

# GUÍA 4: AYLLUPURA KAMACHINAKUY TUPACHINAMANTA - QUECHUA -



Colaboradores:

## Guía 4: Ayllupura kamachinakuy tupachinamanta - Quechua -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la Propiedad  
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú  
Teléfono: (51-1) 224 7800  
E-mail: [patenta@indecopi.gob.pe](mailto:patenta@indecopi.gob.pe)

Textos:  
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría técnica y edición de textos:  
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Asesoría en derecho consuetudinario:  
Angélica Huamalí

Diseño, diagramación e ilustraciones:  
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

### Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, a través de los registros de conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811.

### A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

### Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla la importancia del registro de los conocimientos colectivos para la protección de los mismos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como cuáles son los tipos de registros creados por dicha ley, el objetivo que cumple cada uno de ellos, así como el procedimiento que se debe seguir para el registro de los conocimientos colectivos en el Registro Nacional Confidencial a cargo del Indecopi.



Imaynallam  
turiy Moisés,  
kutirqamusqankiña,  
¿ima willakuyllatam  
aparimuwankiku?



Imaynallam paniy  
Nancy. Allinllam, ichaqa,  
chay llaqtapi ayllukuna  
huk/wak empresawan  
rimanakuspa acuerdoman  
yaykuchkanku.



¿Imaynataq  
chayri, ima  
acuerdoantaq  
yaykuchkanku?



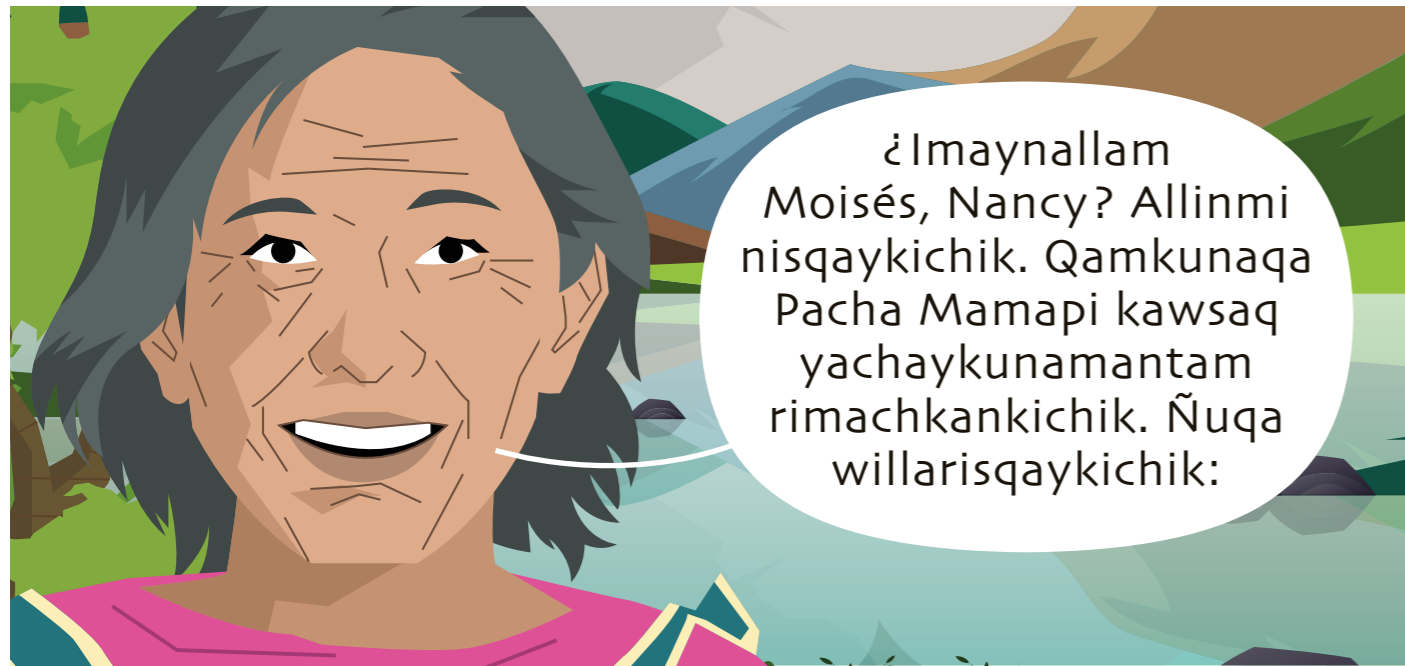
Chay empresam  
ungurawip rurunmanta  
llusikunapaq  
crema nisqata ruranqa,  
ichaqa ayllu  
yachayninmanhina.



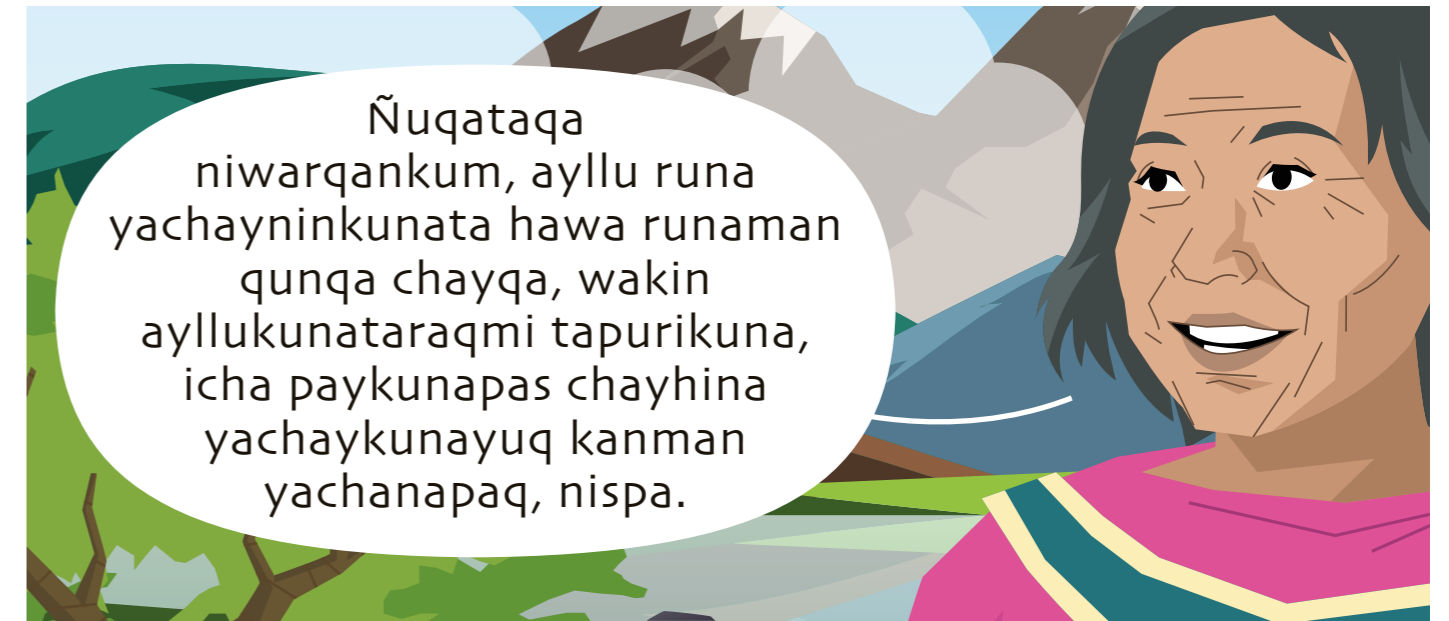
Ayllunchikpiqa  
imapaq ungurawi allin  
kasqantaqa  
yachanchikmi, iichaqa  
manam pipas  
tapuriwanchikchu!



Arí paniy,  
ñuqapas chaytam  
hamut'achkarqani, ¿ima  
ninkumantaq  
chaymanta ayllu  
yachaqninchikkuna?



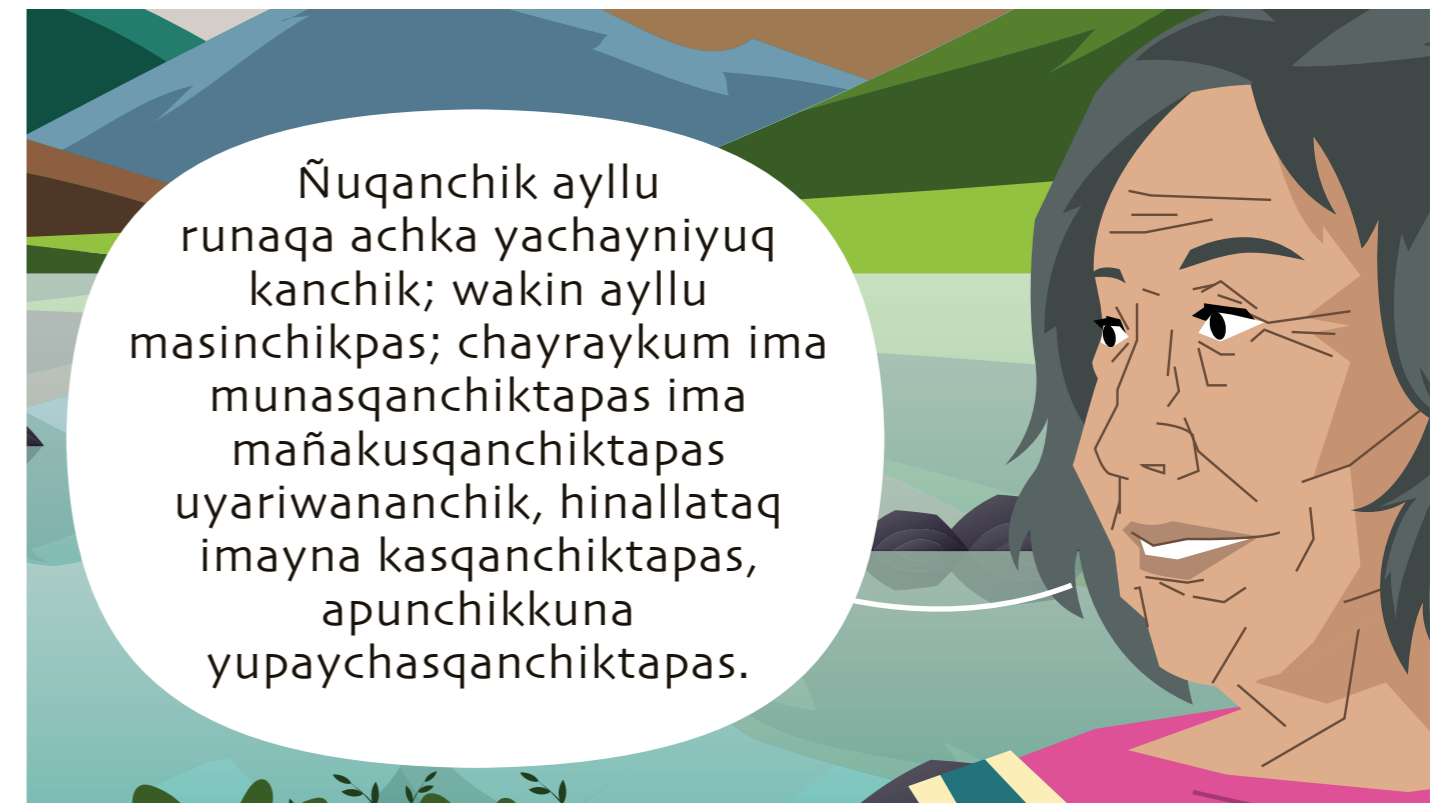
¿Imaynallam Moisés, Nancy? Allinmi nisqaykichik. Qamkunaqa Pacha Mamapi kawsaq yachaykunamantam rimachkankichik. Ñuqa willarisqaykichik:



Ñuqataqa niwarqankum, ayllu runa yachayninkunata hawa runaman qunqa chayqa, wakin ayllukunataraqmi tapurikuna, icha paykunapas chayhina yachaykunayuq kanman yachanapaq, nispa.



¿Chaytari, imapaqtaq tapurikuna, tiyay Yolanda?



Ñuqanchik ayllu runaqa achka yachayniyuq kanchik; wakin ayllu masinchikpas; chayraykum ima munasqanchiktapas ima mañakusqanchiktapas uyariwananchik, hinallataq imayna kasqanchiktapas, apunchikkuna yupaychasqanchiktapas.

## AYLLU YACHAYKUNA\*

- Ayllu yachaykunaqa unay unay pachamantaraq kawsaq yachaykunam, ñawpa ayllu runakunap qispichisqanku yachaykunam; awichunchikkuna, tayta mamakuna yachachiwasqanchik yachaykunam.
- Chay yachaykunaqa Pacha Mamawan kуска kawsasqanchik ukupim paqarimurqan. Chay yachaykunawanmi sapa punchaw kawsakunchik.
- Ayllu yachaykunaqa kawsaqkunaman tupaqmi. Chaymi ayllu runaqa Pacha Mamapi lliw wiñaqkunawan kawsanchik, chaymi kan: sachakuna, qurakuna, mallkikuna, tukuy uywakunapas.
- Ungurawi rurunta hampipaqqas llusikunapaqqas allin kasqan yachaytam qawarichiwanchik.

\*Ayllu yachaykuna: conocimientos colectivos

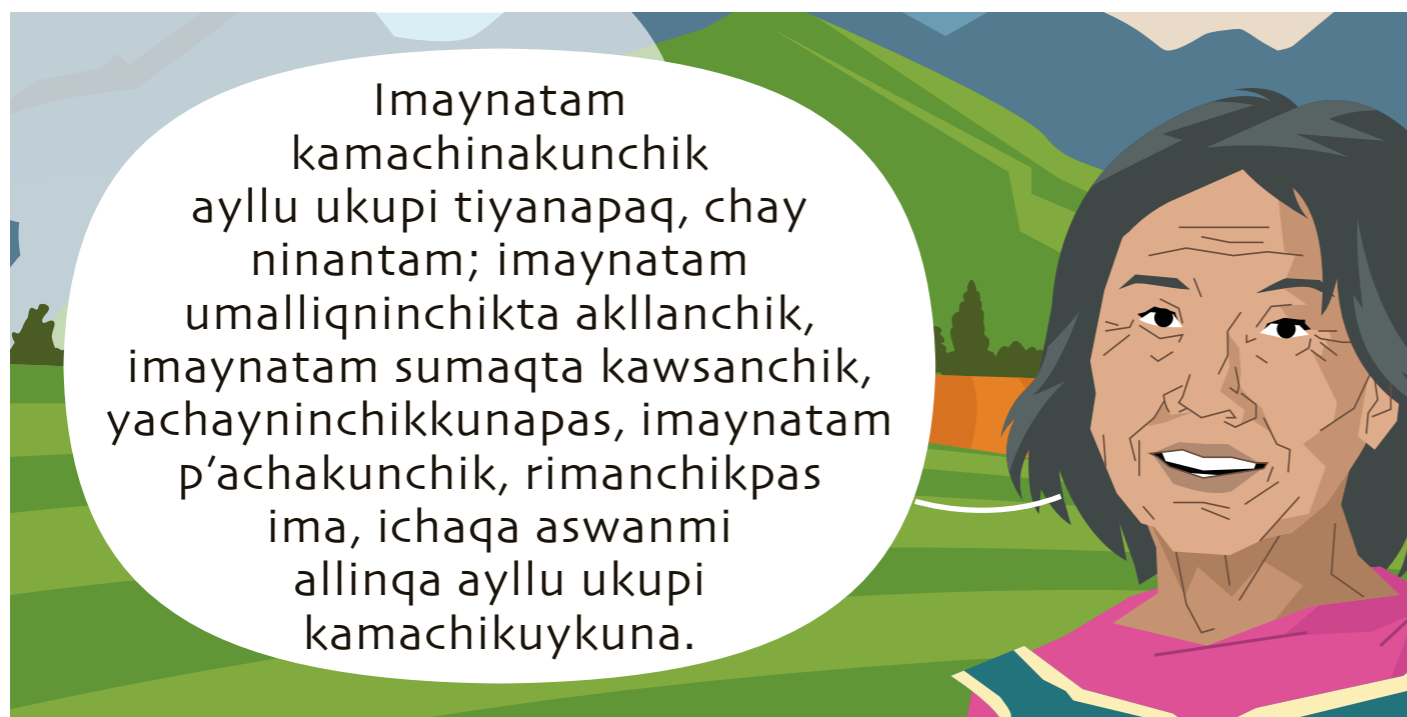
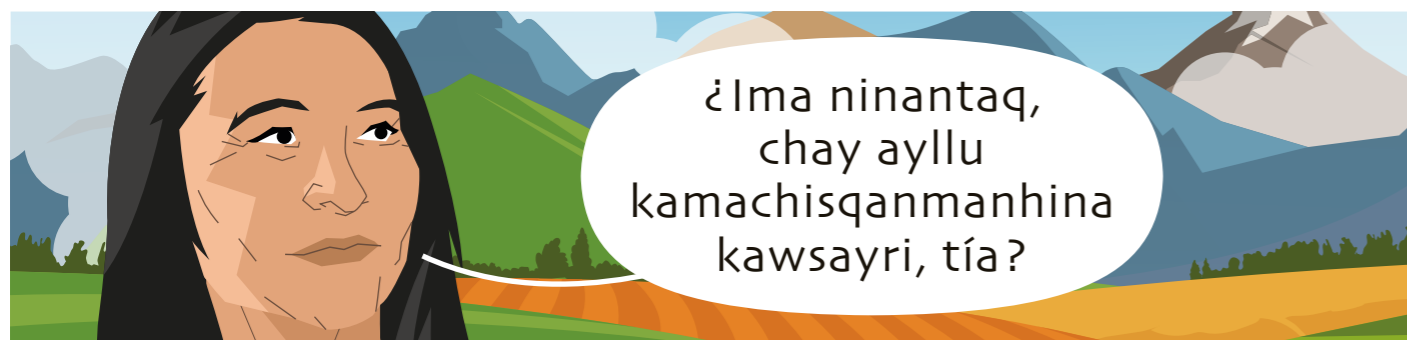
## ¿PIKUNATAQ AYLLU RUNARI\* KANCHIK?

- Ayllu runaqa, pueblos indígenas nisqaqa, unay unay watamantaraq kawsakuqmi kanchik, manaraq españolkuna chayamusqanmanta, manaraq kay Estado qispisqanmantaraq.
- Ayllu runaqa hinallaraq yachayniyuq, kawsayniyuq ima kanchik, mana hunt'asqaña kaspapas, wakin yachaykunaqa kunankamapas manam chinkanraqchu.
- Ayllu runaqa kikinchiqunim ayllu runahina riqsikusqa kanchik. Ayllu runa kikinchasqapunim kanchik.
- Ayllu runakunaqa comunidades campesinas nisqapim kamachinakuspa tiyanchik, comunidades nativas nisqataq yunka uraypi riqsisqa kallankutaq.



\*Ayllu runakuna: pueblos indígenas



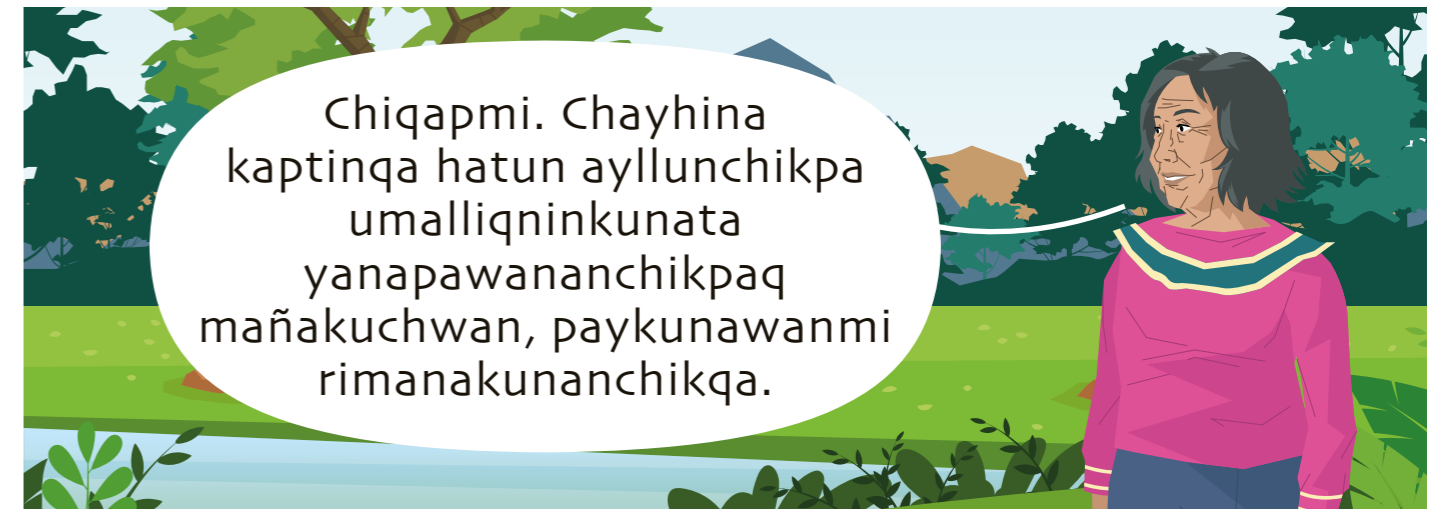


## IMAYNAM CHAY AYLLU KAMACHIKUYKUNA, DERECHO CONSUETUDINARIO, NISQA:

- Ayllu runap kaqninmi, runap sunqunpi sapichakuqmi, llapa runa ayllupi allin kawsaypi tiyanankupaq kamachikuymi.
- Ayllu kamachikuyqa ayllup kikinchakusqanmi, chayraykum wakin llaqtapas ayllupas riqsiwanchik.
- Chay ayllu kamachikuyqa manaraq kay Estado kachkaptinraqmi rukurimurqan, hinasapas allinchakunmanmi kawsay risqanmanhina.
- Ayllu runap riqsikusqanmi, hinallataq wakin runa masinwanpas riqsisqanta tupachillantaqmi.
- Hinallataq sapanka ayllu runapaqpas kallanmanmi ayllu kamachikuyninga.
- Ayllu kamachikuytaqa Estadopas riqsikunmi, ichaqa kay Perú suyupipas hawa hatun suyukunapi derechos humanos nisqanwan tupanakusqam kanan.

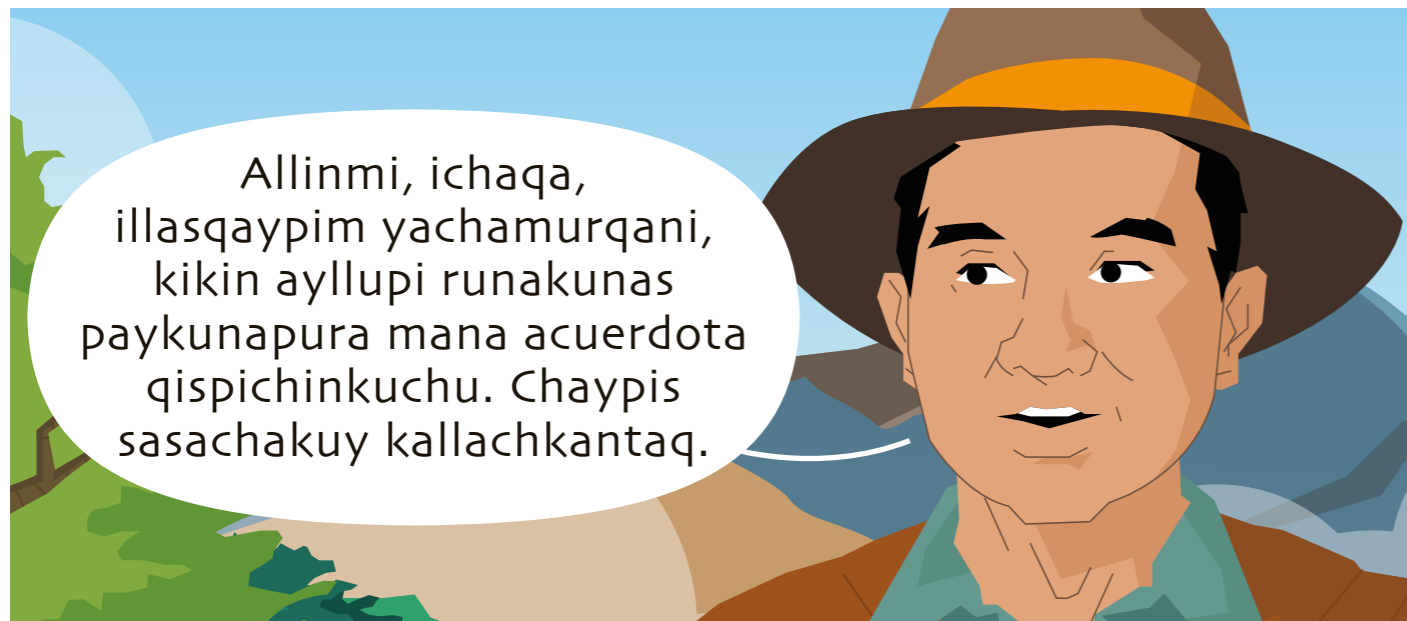


\*Derechos consuetudinarios: ayllu kamachikuykuna

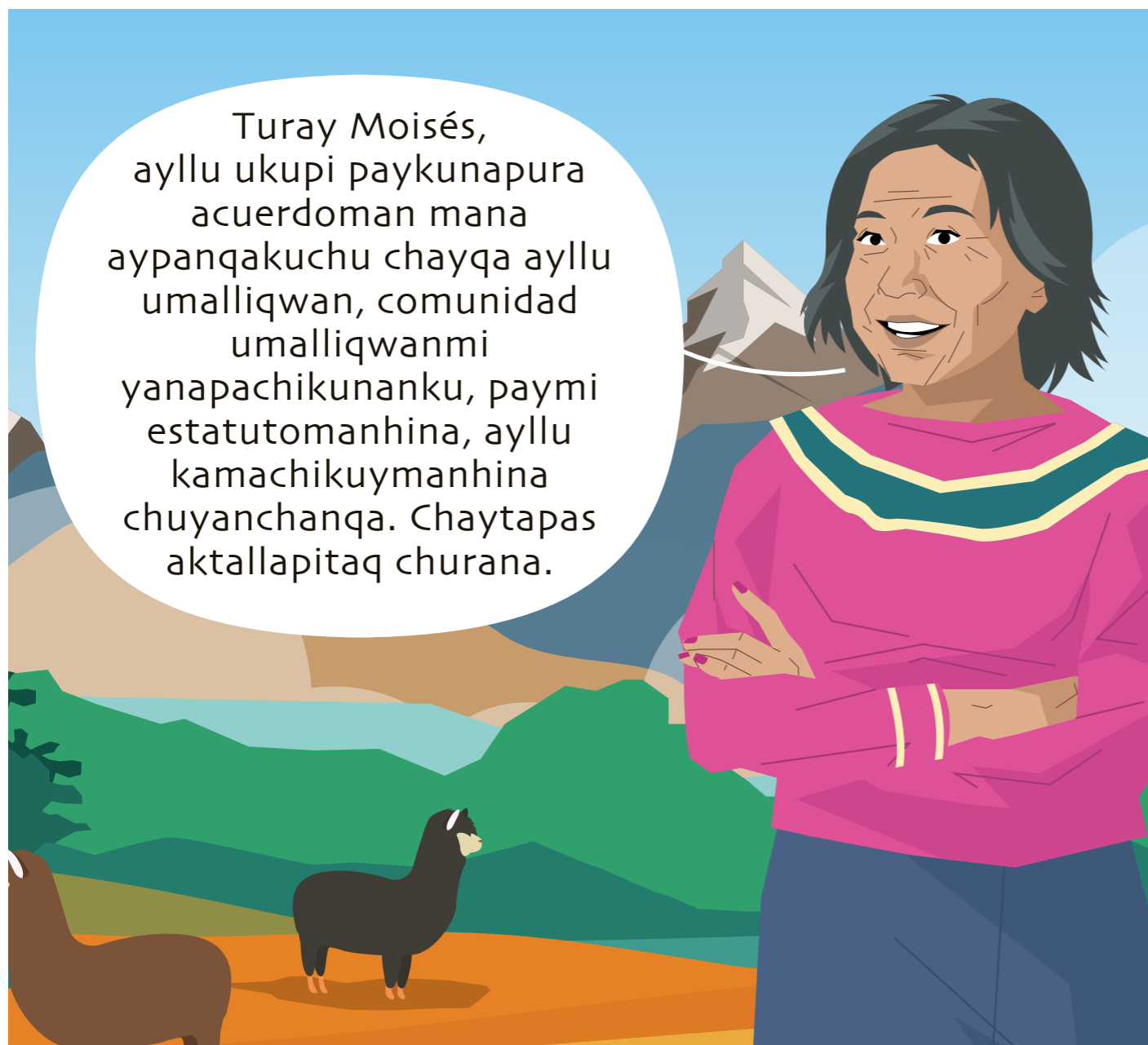




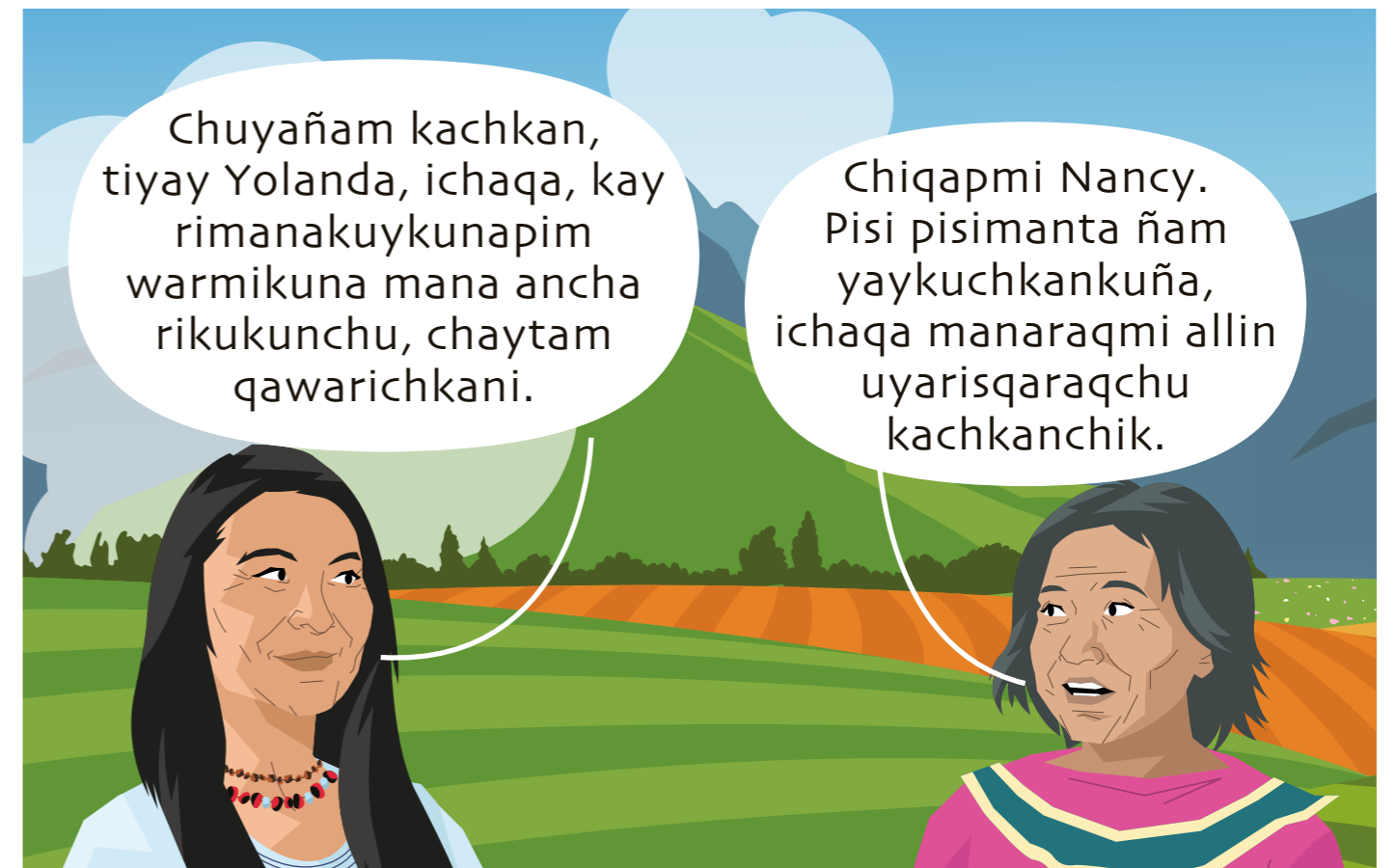




Allinmi, ichaqa, illasqaypim yachamurqani, kikin ayllupi runakunas paykunapura mana acuerdota qispichinkuchu. Chaypis sasachakuy kallachkantaq.

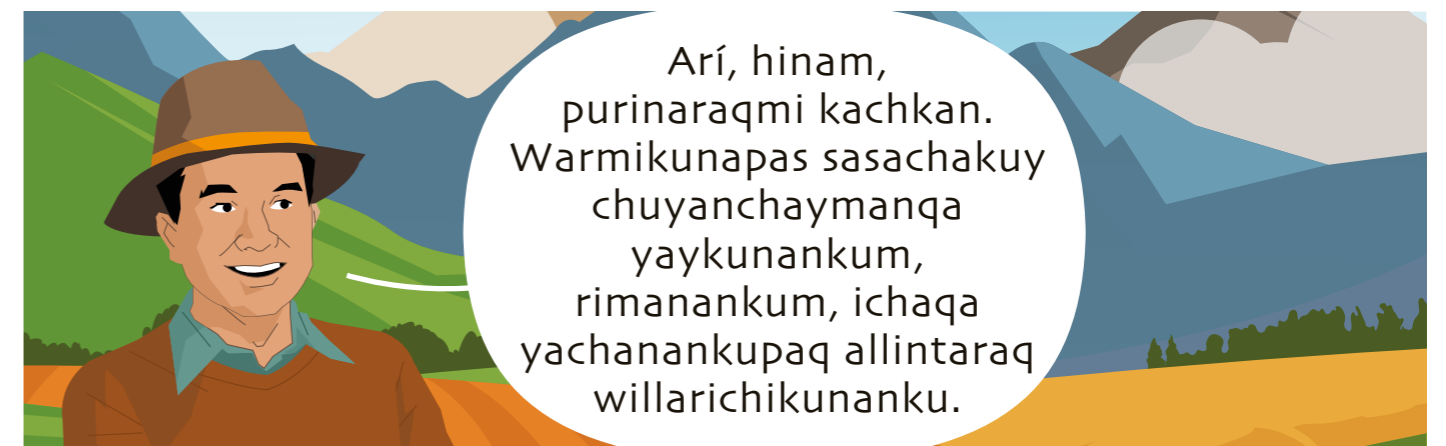


Turay Moisés, ayllu ukupi paykunapura acuerdoman mana aypañakuchu chayqa ayllu umalliqwan, comunidad umalliqwanmi yanapachikunanku, paymi estatutomanhina, ayllu kamachikuymanhina chuyanchanqa. Chaytapas aktallapitaq churana.

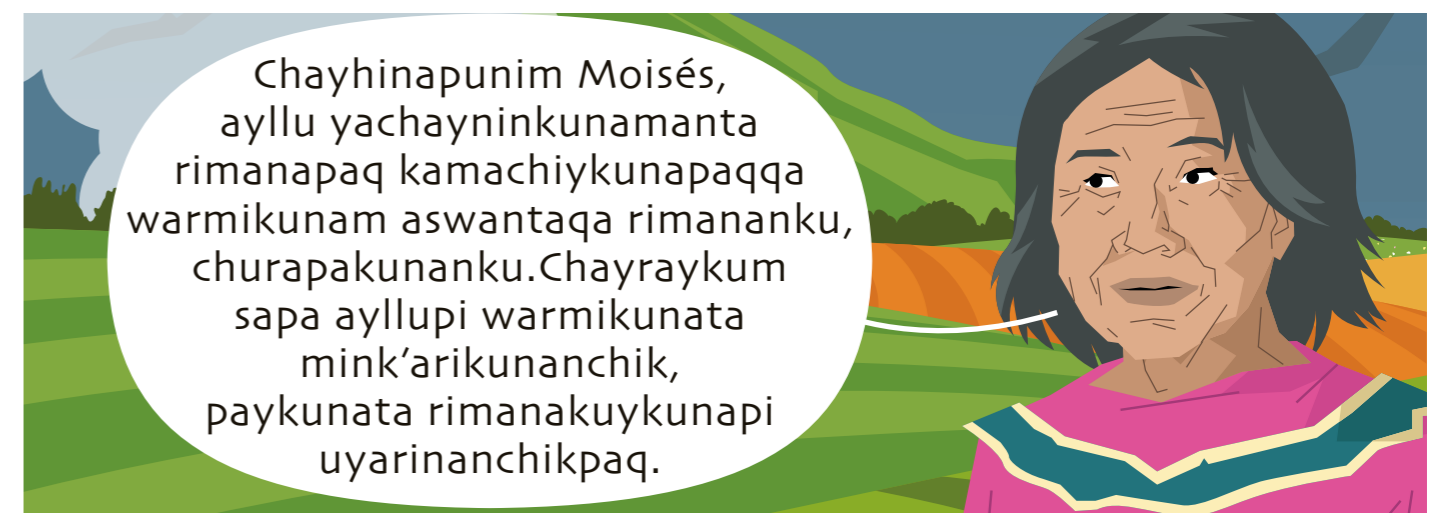


Chuyañam kachkan, tiyay Yolanda, ichaqa, kay rimanakuykunapim warmikuna mana ancha rikukunchu, chaytam qawarichkani.

Chiqapmi Nancy. Pisi pisimanta ñam yaykuchkankuña, ichaqa manaraqmi allin uyarisqaraqchu kachkanchik.



Arí, hinam, purinaraqmi kachkan. Warmikunapas sasachakuy chuyanchaymanqa yaykunankum, rimanankum, ichaqa yachanankupaq allintaraq willarichikunanku.



Chayhinapunim Moisés, ayllu yachayninkunamanta rimanapaq kamachiykunapaqqa warmikunam aswantaqa rimananku, churapakunanku. Chayraykum sapa ayllupi warmikunata mink'arikunanchik, paykunata rimanakuykunapi uyarinanchikpaq.



**¡Kunanqa ñam  
derechosninchikkunata  
riqsirqunchikña!**



**¡Hinaspapas  
yachallanchiktaqmi  
ayllu  
kamachikuymanhina  
rimanakuspa ima  
sasachakuykunatapas  
chuyanchayta!**

KAY KAMACHIKUYKUNA UKUPIM  
AYLLU RUNAP KAWSAYNINPAS  
YACHAYNINPAS WAQAYCHASQA  
HARKACHISQA KANAN:

- OIT wasimanta Convenio 169  
Ayllu runakunapaqpas Tribales  
runapapaq Qispisqa  
Suyukunapaq kamachikuy.
- Ayllu runakunapaq Declaración  
de las Naciones Unidas sobre  
los Derechos de los  
Pueblos Indígenas nisqa  
kamachikuy.
- Ayllu runakunapaq  
Declaración Americana  
sobre los Derechos de  
los Pueblos Indígenas  
nisqa kamachikuy.
- Perú Suyup Mama  
Leynin, Constitución  
Política del Perú nisqa  
kamachikuy.



# Indecopi wasiqa:

- ▶ Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual nisqa sutiyaq wasim. Paymi ayllu yachaykunata waqaychaspá harkachin, amachan, sayapakun ima.
- ▶ Pikunachus chay ayllu yachaykunata pakallapi apanqaku, usuchispahina qawarinqaku chayqa, paykunapaqmi multata, 150 UIT chaninkama Indecopi churanman.
- ▶ Hinallataq, chay ayllu yachaykuna pallasapaqpas, waqaychanapaqpas, amachanapaqpas Indecopim ayllu runakunata yanapan, kallpanchan ima.





[www.indecopi.gob.pe](http://www.indecopi.gob.pe)

